



一位美国人嫁与一位 中国人的自述

[美] 麦葛莱 著 邹恩润 译述





一位美国人嫁与一位中国人的 自述

〔美〕麦葛莱 著 邹恩润 译述

生活·读书·新知 三联书店

图书在版编目(CIP)数据

一位美国人嫁与一位中国人的自述 / (美) 麦葛莱著;
邹恩润译述. -- 北京: 生活·读书·新知三联书店,
2012.6

(三联经典文库)

ISBN 978-7-108-03957-6

I. ①一… II. ①麦… ②邹… III. ①纪实文学-美国-现代 IV. ①I712.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第269040号

088 一位美国人嫁与一位中国人的自述

- 责任编辑 邵慧敏
封面设计 罗 洪
责任印制 张雅丽
出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编 100010
经 销 当当网
印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司
版 次 2012年6月北京第1版 2012年6月北京第1次印刷
开 本 787毫米×1092毫米 1/32 印张 7.125
字 数 98千字
印 数 0,001-3,000册
定 价 24.00元



《三联经典文库》

2010 年国家出版基金项目

《三联经典文库》编辑委员会名单

学术顾问：吴敬琏 金冲及

编委会主任：樊希安

编委会副主任：李 昕 潘振平 翟德芳

编委会成员（按姓氏笔画）：

石晓光 卢 岳

曲柏龙 朱利国

刘高原 刘 强

李国庆 李 昕

汪家明 张志军

张 荷 张作珍

罗 洪 周 斌

郑 勇 袁淑琴

唐思东 曹永平

舒 炜 翟德芳

樊希安 潘振平

《三联经典文库》出版缘起

适逢生活·读书·新知三联书店八十华诞，为弘扬传统，接续文脉，回报读者，服务社会，我们决定策划出版《三联经典文库》。

1932年7月，生活书店在上海创办，此后，读书出版社和新知书店相继成立。本文库第一辑、第二辑所选图书，来自于这三家出版单位及其分支机构，以及1948年生活·读书·新知三联书店成立后的出版物，始于1932年，截至1951年，两辑各一百种。此为第一辑，涉及政治、经济、社会、军事、思想文化诸领域，涵盖专著、文集、散文、小说、诗歌、传记、报道等体裁，既有直面现实、追求真理、讴歌真善美、抨击假丑恶的原创作品，又有引介世界各国先进文化、传播新知、开启民智的译作，真实记录了那一代知识分子的思考

与探索、理想与愿景和对中华民族文化传承与创新所做出的努力与贡献。

本文库所辑入各书，多为名家名作，在版本方面，以初版一印本或经著译编者审定、修订、增订过的版本为首选，因此本文库又具有较为珍贵的版本价值和收藏价值。

本文库还将编选续辑，使之成为恢弘文化工程。诚挚希望读者给予批评和指正，帮助我们完善编选工作，再现三联经典作品之风采。殊为遗憾的是，由于年代久远，一些原著译编者及其后人未能取得联系并奉付稿酬，诚盼版权所有者与我们联系。祈愿三联前辈所创造的精神财富能薪火相传，为中华文化的伟大复兴增光添彩。

《三联经典文库》编辑委员会

2012年2月

凡 例

一、本文库为重排本，由繁体字竖排版改为简体字横排版。

一、以忠实于原作、整旧如旧为编辑原则，对当时使用的专有名词、外文译名，以及民国时期的语言和特色予以保留。

一、原书注释如旧，编者所出的注释，均以“编者注”标明，以示与原书注释的区别。

一、对原书残缺或字迹漫漶之处，以□示代。

一、对繁简文本转换时的“如右”、“见左”一类，对应改为“如上（前）”、“见下（后）”。

一、对原书中各种错讹脱衍之处，直接订正，不再以其他符号标示。

一、对数字、标点符号的用法，在不损害原文语义的情

况下，做必要的规范。

一、本文库各书均前插原书书影、原书版权页和文库版“本书出版说明”。

一、本书出版说明的撰写，以客观中立为原则，扼要介绍本书的内容、版本流转、著译编者的情况。

本书出版说明

本书作者娓娓讲述了自己与她的中国丈夫从相识、恋爱到结婚,以及婚后在上海和家乡生活的见闻和感受,字里行间表现出她对丈夫和自己小家庭的爱,以及对大家族生活的满足和感恩。译者在每小段文末附有“译余闲谈”,意在与读者交流,倡导个性解放、婚姻自由,批判旧习俗、旧制度。

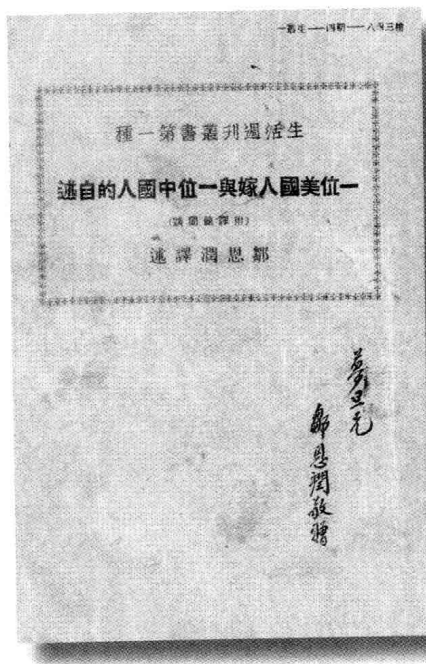
书中收录的文章,曾于1927年2月至12月的《生活》周刊上连载,反响强烈。应广大读者要求,《生活》周刊社遂刊印了单行本。按照连载顺序,单行本由四章、四十四个小段组成,于1928年6月初版,1932年1月再版。此次出版,即以初版为底本。初版本中的大部分文字,在当年出版时加注了圈点和着重号,极其影响阅读。此次出版,编者将原圈点和着重号一律删除。

本书由美国人麦葛莱（隐名）女士撰写，她的丈夫曾是邹韬奋的英文老师。

邹韬奋（1895-1944），原名邹恩润，乳名荫书，曾用名李晋卿。江西余江人。生于福建长乐。十六岁入南洋公学小学部，念完南洋公学大学工科二年级后，考入上海圣约翰大学文科三年级，主攻西洋文学，辅修教育。1921年毕业，获文学学士学位。曾任上海厚生纱布交易所英文秘书。自1926年至1944年期间，主编《生活》周刊，创办生活书店、《大众生活》周刊、《全民抗战》（由《全面抗战》三日刊与《全民》月刊合并而得名），曾两度被迫流亡海外，“七君子”之一。1944年7月病逝于上海。根据其遗嘱的请求，同年9月中共中央在唁电中追认其为中国共产党党员。著作结集为《韬奋文集》。

生活·读书·新知三联书店

2012年2月



《生活》周刊社 1928 年 6 月初版书影

目次

弁言 1

译者附志 3

第一章 在美国的时候 5

第二章 在上海的时候 57

第三章 做长媳的时候 107

第四章 天长地久的爱 159

译者附启 208

弁 言

这本书译得完，我要谢谢《生活》周刊；这本书刊得出单行本，我要谢谢徐伯昕先生。

这本译述，原来是按期登在《生活》周刊上的，因蒙读者的谬许，并为顾全《生活》周刊的信用起见，没有一期敢脱落，所以我无论事情怎样忙，总在每星期日的上午把它赶译交卷。有了这样督促，竟有“欲罢不能”之势，否则就是译得完，也不能这样快，所以我要谢谢《生活》周刊。

译完了，登完了，有许多热心人士纷纷来信要求刊印单行本，但是我的事情一天忙到晚，那里有工夫去做整理，剪贴，定样，校对等等的手续？幸有徐伯昕先生十分热心，既帮同督促我下刊印单行本的决心，又替我担任上面所说的那许多麻烦的事，于是乎才能成为事实，所以我要很恳挚的谢谢徐先生。

十七年六月十日邹恩润记于《生活》周刊社

译者附志

这篇纪事里面所说的都是事实，不过两位主人翁梁章卿与麦葛莱女士都是隐名，不是原来的真姓名。这位男主人翁曾经教过我英文文学，是我的一位很敬佩爱重的先生，女主人翁当然是我的师母。不过这位师母做这篇“自述”不用真名，我也不便替他们宣布。好在我们重在事实，姓名倒也无关重要。

